Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A spisywania kapłanów do rodowodu dokonywano według domu ich ojców, a u Lewitów od dwudziestego roku życia wzwyż według pełnionych przez ich grupy obowiązków. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wpisywania kapłanów do rodowodu dokonywano według rodu ich ojców. W przypadku Lewitów wpis czyniono według obowiązków pełnionych przez ich grupy, od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zarówno tym, którzy spośród rodowodu kapłańskiego byli policzeni według ich rodów, jak i Lewitom od dwudziestego roku życia wzwyż, według ich obowiązków i zmian; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tym, którzy byli policzeni w narodzie kapłańskim według domów ojców ich, i Lewitom od tego, który miał dwadzieścia lat i wyżej, według posług i podziałów ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kapłanom według domów, a Lewitom ode dwudziestego roku i wyższej, według urzędów i ufców; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spisu kapłanów dokonywano według ich rodów, lewitów zaś od dwudziestu lat wzwyż, odpowiednio do ich czynności i zmian. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U kapłanów wpisu do rodowodu dokonywano według rodzin, u Lewitów zaś od dwudziestego roku życia wzwyż według sprawowanej przez nich czynności i według ich grup. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz umieszczonym w spisie kapłanom według ich rodów, a także lewitom od dwudziestego roku wzwyż, według ich obowiązków i zmian. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani byli spisani według przynależności rodowej, lewici zaś, poczynając od dwudziestu lat wzwyż, według ich obowiązków i według grup. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani zostali spisani według swoich rodów, lewici zaś od dwudziestego roku życia wzwyż według ich obowiązków i podziału na klasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це список священиків за домами батьківщин, і Левіти в їхніх щоденних службах від двадцятьлітних і вище за чином, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto tym, co zostali zaliczeni do kapłanów według domów ich ojców, i Lewitom, od mających dwadzieścia lat i wyżej, według służby i ich podziałów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto rodowód kapłanów według domu ich ojców, a także Lewitów – w wieku od dwudziestu lat wzwyż. zgodnie z ich obowiązkami w ich oddziałach; |